

COLECCIÓN  
LITERATURAS DE ARAGÓN  
SERIE EN LENGUA ARAGONESA, 17

ISBN: 978-84-8380-100-0



9 788483 801000

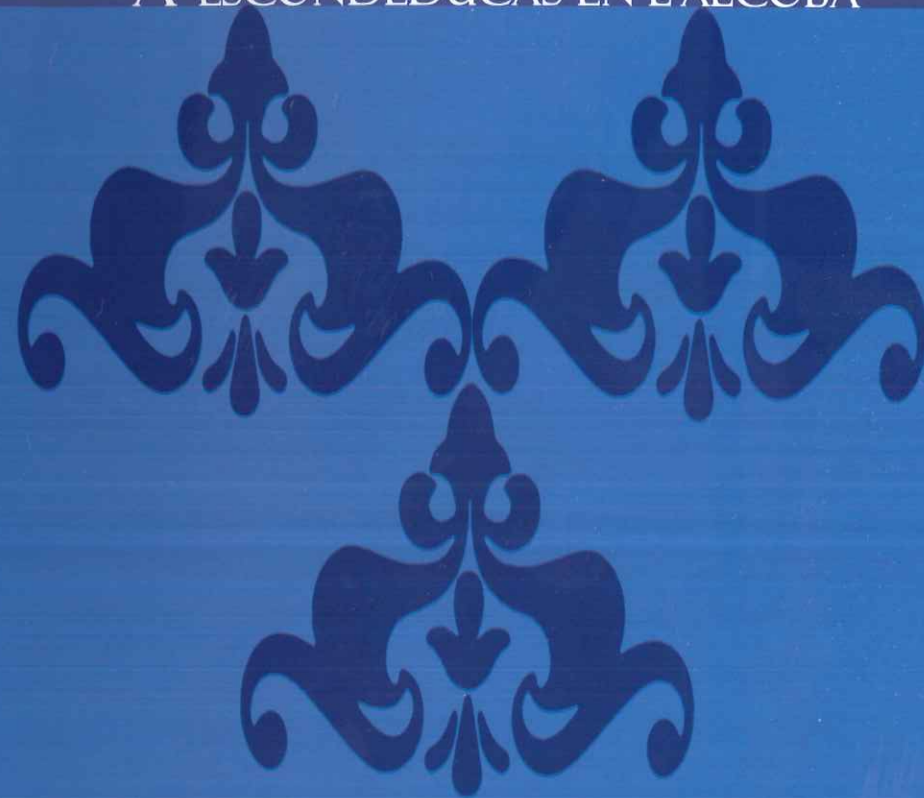
**XIV GOBIERNO DE ARAGÓN**  
Departamento de Educación,  
Cultura y Deporte

17

A ESCONDEDUCAS EN L'ALCOBA CARMINA PARAÍSO SANTOLARIA

CARMINA PARAÍSO SANTOLARIA

A ESCONDEDUCAS EN L'ALCOBA



*Premio*

ARNAL CAVERO  
2007



Fotografía de Pedro Montaner

## CARMINA PARAÍSO SANTOLARIA

Carmina Paraíso Santolaria (Uesca, 1959).

Mayestra d'escuela. Profesora d'Aragónés, dende l'añada 2002, en bels lugars d'a Bal de Tena (C.R.A. "Alto Gallego") y Chaca (C.E.I.Ps. "Monte Oroel", "San Juan de la Peña" y en el I.E.S. "Pirineos").

Miembro d'o Consello d'a Fabla Aragonesa.

Colabora en a zaguera edizi3n d'o programa en aragonés "Charramos", de radio Uesca.

Alportazi3n de creyazi3n literaria en "Siete de Aragón" y "Fuellas".

Autora de "*CHINA CHANA Unidad didáctica de acercamiento a la Lengua aragonesa*", editada por Edelvives y o Conzello de Zaragoza, 2006.

Obra en poesía (Galaronata en o Premio Literario "Billa de Sietemo"):

*Zeños* (Accésit de poesía) 1999, "*Pardos d'arpán*" (Premio espezial Semontano) 2003, *Plumi3n de Cardelina* (Premio espezial Semontano) 2005, *Si o tiempo me acompaña* (Premio cheneral de poesía) 2007.

As barietaz dialeutals zentral y meridional, charradas n'a Bal d'a Garona y Sierras de Lobarre, Caballera y Gratal, con os suyos semontanos, son l'alazet de l'aragonés emplegau n'a suya obra.

A ESCONDEDUCAS EN L'ALCOBA

*Carmina Paraíso Santolaria*

## A ESCONDEDUCAS EN L'ALCOBA

Colección «Literaturas de Aragón»  
Serie en Lengua Aragonesa, 17

Premio Arnal Caveró 2007

I

Ban por ababoles  
as crías t'as dembas.  
Ista tardi chugan  
a fer dobinetas.

¿Rosa u colorau?  
¿Monches u monchetas?

© Carmina Paraíso Santolaria

Edita: Gobierno de Aragón  
Departamento de Educación, Cultura y Deporte

Imprentau: COMETA, S.A.  
Ctra. Castellón, km. 3,400 – 50013 Zaragoza

I.S.B.N.: 978-84-8380-100-0

Dep. Legal: Z. 1706-08

## II

Abeza ta l'ibierno  
n'as articas de Caballera.

Balluaca n'as margenes  
rechiran as fornigas  
d'a Garoneta.

## III

N'o carasol d'a fuen,  
pasan a tarde  
o mor mor de l'augua,  
as oras sueltas,  
y o mío padre.

#### IV

S'esbentan por as carreras  
os dichos y a memoria.

Cuasi denguno s'alcuerta,  
a zinco de setiembre de dos mil siete  
d'os nombres d'os corros, d'orache, d'as ulors,  
d'as matas y d'os trastes,  
n'os lugares de Caballera.

A escondecucas biben por as alcobas  
as bozes de casa mía.

Ni a pazenzia nos ba librar d'iste mal.

Afanosa quera  
s'ha metíu en a luenga.

#### V

Al amparo l'alda  
s'aduerme o tesoro  
que alumbra mi casa.

Chufia l'algarabán  
por as tremoletas.  
O cuco no en-coba  
as suyas crietas.

Presguardau d'as airadas  
d'a mañanada  
s'acubillan os suenios  
con a luz de l'alba.

## VI

Abonico acotrazian  
as abelletas,  
ta la dueña d'os arnales,  
un ramer de nobia.

Con jedreas blancas  
y tremonzillo rosa.

Con almiarcas d'a color d'as bioletas.

Con allacas royas...

## VII

Encalé as paredes bien aparentes.  
Repasé as puertas y bentanas  
con linaza.  
En o zielo raso metí azulete.

Saqué d'a pliega  
o cobertor de madre,  
feito de lana de corderetas.  
Bordau con filo fino  
de cañamo d'a Garoneta.

Ta tu pinté toz as colors  
en aquel tiempo.

Esblanquezíus s'han quedau o reposte  
y l'almario.  
As biegas y os bentanos.  
As flors d'as ropas d'o baul  
y o mío corazón.

Cremaus por ixé amor que chela l'alma  
de poquer a poquer.



VIII

Por a demba campá la rosada.

Si por un casual t'escais en benir  
escalibando soi en o fogar,  
por calentar-te os piez,  
ta cuan t'escalzes.

Que as escaleretas mías  
miran carapuerto.

IX

De botín bolero caen escañacrabas.

O sol luze a corros.  
O zielo rujia con agua fría  
a esterza d'ordio.  
S'enchaqueta o pastor  
que andaba a forro.

## X

Ni sisquiera una bolisa d'albar,  
 al tresaire d'a torre,  
 s'en be ista mañana de mayo  
 por o suelo.

Menuda escarda que ha feito  
 l'alguazil por l'arboleda.  
 Camals no ha dejau denguno  
 que'n teniese de floretas  
 y han marchau t'a tierra nidos  
 de reisiñors con crietas.

Ista noche solo que o cuco  
 se sentirá en as carreras.

## XI

Escomenzipia a esgotaziar a boca noche.

Marchan os michinos a resguardo.

Alufra l'agüela por un canter d'o bentano  
 as gotetas d'agua  
 que debuxan rios n'o cristal d'o cuarto.

## XII

Esmandaus baxan o Rio Seco y a Garona.

Esberrecan as boiras de tronada en Caballera  
y ramblan por as Ramblas  
os suenios d'as Pauls y d'a Fuenfría.

Por Coscollar y Espelunga  
con l'amparo d'as piedras rayo,  
aguantan as tiñas.

De glarimas d'adobe,  
l'armita d'Omiste y a Trinidadá  
s'emburan.

N'as rayas d'Espaldadero,  
mientras que no espaze,  
os güetres  
quietos.

Por a glera campan, esmortezidas,  
as flors d'as jedreas d'a Mata Sabina.

## XIII

S'esmolinga l'alegría como un casaluzio,  
a rempuchones d'olbido.

Con a canta continua d'o silenzio.

Y a gotera sin tapar de l'albandono.

XIV

Boleta, boleta,  
cantan as esquillas  
y a ulor d'as esparias  
por a Fuen d'a Cuna.

Esparbeleta,  
con a tripa blanca  
se bei ande bas.

N'a Paul de Sela  
t'esbolustrarás.  
Por as Ollas luego  
t'en beré baxar.

XV

Perejiles, escoscada,  
sagardianeta.

¡Siempre por as pinganetas!  
Esperijoliada.

De contino alegre como as martinicas  
alumbra mi filla  
as oras de casa.

## XVI

Sembrau a buelo.  
Regau a pié.

Plantero besos  
ta iste querer que m'ampra o resuello  
que m'anubla os güellos  
que m'ha querau l'esmo.

Que me tiene fata  
y solo que puedo  
soniar qu'espigau  
luzirá bien luego.

## XVII

Para o colchón n'a doliquera  
que s'amana l'ibierno  
con a color pardisca, d'o fenojo sumanzio,  
y as matetas sin flor d'os tremonzillos.

Con murria marchan as sayetas  
qu'escarnan terne as fruitas pansas.

A tajo parejo, por as roderas luego,  
as uñas d'a rosada  
ferán d'as suyas.

Ni una pañolada,  
ni un sacre de calor podrás sacar al raso,  
cuan s'enlamine con o chelo  
chinero inamorau.

XVIII

Marcho con as trucazes ta beber en Sela,  
de l'agua que brota  
d'a tuya boca, en l'ibón d'Arbea.

XIX

Marullones d'ordio eran...

No quio recordar-me  
d'os besos par d'atros  
y dos a la par  
que teneba antonzes.

Recogedizas quedón  
anchas por a demba  
as ijuelas que oi  
querría tener-ne.

XX

Fer-us a idea d'un sayo de pinos,  
bordaus con espiguilla,  
n'os pacos d'a Garoneta.

Y d'unas inaguas blancas  
feitas d'allacas y gabardera,  
bestidas de rosada.

O monte quieto parau.  
Y todo silencio frío.

Fer-us a idea  
d'una chelada n'o Puchilibro.

XXI

En l'inte de roturar l'amor.  
De rancar todas as tozas y cremar-ne.

Cuan me s'espiaza l'alma  
y esbiejaría cualquier piel  
menos a mía.

En l'inte que ni a ratilla tiene cosa  
que ratonear  
n'o mío corazón.

Cuan estoi al punto d'echar a cruz y raya.

Cuan o filo d'a naballa me pilla sin taul  
y pocas fuerzas.

Beigo  
a la chen de casa  
a rastras con mí y con l'escaño  
enta la fuesa...

Y retaculo.

## XXII

ibón  
ijiau berde  
Ijuela  
Inaguas  
Indinar  
Inte  
...Iu.  
Sen ye iu  
con a chen que charraba  
un tesoro  
que nunca no tornará t'astí.

Ni d'os ibons soterranios  
ni d'o ijiau berde t'a l'ibierno,  
se siente charrar.

Ni d'as ijuelas de l'ordio zereño.

Ni d'as inaguas blancas n'a colada.

Ni de cuan se mete a pus,  
por as nafras indinadas,  
puede denguno  
dezirme cosa.

Mal que me pese  
y a no muito faltar  
ni un garabís  
d'Aragonés  
en ba quedar.

## XXIII

Unas alas blancas  
rondan por l'armita,  
ista nuei escura  
como boca lupo.

Olibeta parda  
mirando ratilla,  
buela por as güertas  
sin fer miaja rudio.



XXIV

Qué bien suena.  
Suena a calor y a plumas.

Suena a escureldá y amparo.  
Suena tan dulce como el zucre d'os alfalzes.  
Suena a cado.

Suena a esconderite y a presguardo.  
Suena a tierra firme.

Oliquera suena  
a suenio en l'alda.

XXV

A luna da güelta campana.

Espunta o día de puntetas.  
Abonico.

As madrillas de San Cristóbal  
encara duermen.

Nuebezico iste presén d'amanezida  
a cuenta  
d'un día más.

## INDEX

I .....	7
II.....	8
III .....	9
IV .....	10
V.....	11
VI.....	12
VII .....	13
VIII.....	14
IX.....	15
X .....	16
XI.....	17
XII .....	18
XIII .....	19
XIV .....	20
XV .....	21
XVI .....	22
XVII.....	23
XVIII .....	24
XIX .....	25
XX .....	26
XXI .....	27
XXII.....	28
XXIII .....	29
XXIV .....	30
XXV.....	31